



*SOCIEDAD DE  
CONCIERTOS  
DE ALICANTE*

*Con la colaboración de:*

MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO.

DIRECCION GENERAL DEL PATRIMONIO  
ARTISTICO Y CULTURAL.

COMISARIA NACIONAL DE LA MUSICA.

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALICANTE.

"AULA DE CULTURA" DE LA CAJA DE  
AHORROS DEL SURESTE DE ESPAÑA.

**SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE ALICANTE**

**CICLO IV  
CURSO 1975 - 76**

**CONCIERTO Núm. 56  
8.º EN EL CICLO**

*Recital de Canto*

*por*

**JESSYE NORMAN**

*al piano*

**IRWIN GAGE**

**TEATRO PRINCIPAL**

*Jueves, 22 de Enero  
8.15 de la tarde*

**ALICANTE, 1976**

# OSCAR ESPLA

El día seis de enero, exactamente cuando iban a comenzar las jornadas de la IV Semana Mediterránea de Música, moría Oscar Esplá. Como dijo Salustio de los viejos guerreros nómadas, «disuelto por los años»; casi noventa desde el gozoso cinco de agosto de mil ochocientos ochenta y seis en el que, para futuro orgullo de Alicante, en la entrañable conmemoración de Nuestra Señora del Remedio, Patrona de la ciudad, vio la luz en una casa próxima al mar culto, al Mare Nostrum de tan ancha y noble y poblada historia.

Noventa años de incansable dedicación, fértiles, creadores, llenos de obra, de conquista: desde la «Suite en la» del premio de Viena, en 1910, hasta el maduro «Salmo 129» o el delicado «Pirata cautivo» de 1975, toda una vida —larga y hermosa vida— empleada en la siembra de la belleza.

La Sociedad de Conciertos, que lo tuvo —y lo tendrá siempre— por su Presidente de Honor, quiere hacer presente su dolorido sentir. Publicar su amor por él, su admiración, el tributo de su gratitud. Con Oscar Esplá ha desaparecido el alicantino más preclaro de este tiempo, el músico español más universal desde Manuel de Falla, el último «clásico» de nuestra nómina de compositores. Queremos recordarlo tal como era, humanista, riguroso, amigo de la perfección, servidor de los cánones imperecederos, liberal, comprensivo, generoso. Recordar su desolación, en santa ira frente a los excesos, los desvíos y las extravagancias, su veneración por la música tonal, su escandalizada y profética «Delenda est Musica».

Estamos ciertos de que Dios lo tendrá en el merecido Cielo de los elegidos, de los que pasaron por la vida dejando una huella importante y profunda.



*Osai Ingle*

# JESSYE NORMAN

Nace en Augusta, Georgia (EE.UU.).

A los 18 años comienza a estudiar en la «Howard University School of Music» de Washington en la que obtiene el grado de «Bachelor of Music».

Después estudia con Alice Duschak, del conservatorio de Baltimore, con Pierre Bernas y con Elizabeth Mannion.

Al mismo tiempo interviene como solista en conciertos con orquestas y en recitales.

En diciembre de 1968, actúa con gran éxito en Washington.

Obtiene el primer premio en el Concurso Internacional de Munich, lo que le abre las puertas de Europa.

Realiza una gira por Alemania debutando en la Opera de Berlín, de donde actualmente es miembro.

Sus recitales en diversas capitales europeas, en los festivales de Berlín, Viena, Primavera de Praga y de dos Mundos se suceden sin interrupción.

Canta en la Opera de Berlín, Scala de Milán, Hollywood Bowl y diversas orquestas y festivales de Europa y América.



# IRWIN GAGE

Nace en 1939 en Cleveland, Ohio (EE.UU.) de padre húngaro y madre rusa.

Estudia en las Universidades de Michigan y de Yale, musicología, piano y literatura.

Dado su interés por el Lieder se traslada a Viena, donde reside desde 1963. Estudia en la Academia Vienesa de Música y la Darstellende Kunst con Erik Werba, Kurt Schmidek y Hilma Langer-Rühl.

Acompaña a artistas de la categoría de Elly Ameling, Gundula Janowitz, Tom Krause, Irina Archipova, Christa Ludwig y desde 1970 a Jessye Norman con quien hoy escucharemos.

En 1969, por primera vez la Konzerthaus de Viena, encarga a un pianista acompañante, el organizar una serie completa de Lieders con los más famosos artistas mundiales. Estas series se repetirán en temporadas sucesivas.

Desde 1964, es el acompañante oficial en el Concurso Internacional de Música de la Radio alemana de Munich.





## EL LIED

En la voz admirable de Jessye Norman, una de las no muchas cantantes con plena capacidad para el difícil cultivo del lied, se nos ofrece hoy un recital que comprende, en esta parcela del arte musical, buena parte del romanticismo alemán que se inicia balbuciente, pero ya perceptible como un nuevo idioma, hacia 1790 y que va a prolongarse hasta los aledaños de la primera guerra mundial, hacia 1910, y una muestra, en Poulenc, de los modos modernos franceses.

El predominio de lo imaginativo; la subordinación de la forma al tema o a la materia, el apasionamiento; la busca desesperada de la belleza aun a través de modos de expresión poco canónicos, irregulares, audaces, son las características de ese nuevo estilo. El movimiento romántico, que alcanza a todas las artes, produce una influencia de unas sobre otras: la música se fertiliza por la poesía. Se adivina y se experimenta que entre ambas existe un nexo de espiritualidad, una comunidad de belleza y quizá una exigencia de fusión, de íntima colaboración para alcanzar y consumir obras perfectas.

De ese sentimiento nace el lied. Sus antecedentes, en cuanto ejemplos de música vocal, son la canción, la tonada, la melodía, la romanza, la trova, el madrigal. Pero el lied no es nada de eso, ni siquiera una forma evolucionada y más perfecta de cualquiera de esas manifestaciones. El lied se aparta de toda idea popular o folklórica; se aleja, también, de lo que pueda entenderse como sencillez, frívolo o simplemente amable. El lied se inicia en la poesía, la presupone, la necesita como base y fundamento, como tema, como cuestión; la música se agrega a ese mundo ya creado por la poesía, añadiéndole unos modos de expresión que no pueden ser alcanzados por la palabra sola.

La variedad formal del lied, como música, es amplísima: composiciones estróficas, con la misma melodía para cada estrofa o con cambios que afectan a la melodía misma, al acompañamiento o a la armonía; tonalidad uniforme en toda la composición o tonalidades enarazadas y diversas; tema único o temas recurrentes; agregación de preludios que anteceden a la palabra y crean un clima de entendimiento, o de postludios que la siguen y la glosan.

La variedad del lied, como categoría poética, es también muy extensa: la composición hínica, la elegía; la exaltación de la naturaleza; la evocación de la antigüedad clásica; el amor; la ternura; el encanto inefable de las cosas sencillas.

A veces el lied se agrupa, se hace clásico, se encadena para formar colecciones que tienen una unidad dramática, de asunto, o una unidad lírica.

En todo caso, el lied, como matrimonio de amor que es entre la poesía y la música, supone el reconocimiento de una misma importancia para ambas.

Schubert es el auténtico padre y el creador legítimo del género. Le sigue Schumann (1810-1856), su continuador inmediato, con una aportación no sólo de enorme magnitud —más de doscientos lieder— sino de un carácter refinado, íntimo e insinuante. Y Brahms (1833-1897), tan respetuoso con la tradición del lied alemán que, a pesar de su técnica avanzada, se abstuvo de innovaciones y siguió siempre los modelos establecidos, haciendo predominar la voz y limitando el papel del acompañamiento.

Francis Poulenc (1899-1963), discípulo de Satie y amigo del poeta Cocteau, aun opuesto por sistema a lo romántico, llegó, sin embargo, en el cultivo del lied quizá a otra forma del romanticismo como la significada, por ejemplo, en el reflejo de la influencia del café-concierto y del circo.

## CANTOS ESPIRITUALES NEGROS

Durante el siglo XX la creciente popularidad de los cantos religiosos negros «spirituals» —palabra que parece datar de 1860, coincidiendo con la abolición de la esclavitud —ha aumentado considerablemente de importancia en el interés del público por los valores y posibilidades que esta música encierra. Los textos literarios son, en general, primarios, sencillos y desordenados, lo mismo que su rima. No se encuentran en ellos, contra lo que pudiera parecer,

crudos poemas de venganza combinados con una música vigorosa, como quizá correspondería a un canto de reivindicación. Son, por el contrario, melancólicos, suaves y pacientes. Musicalmente —y aunque la música negra norteamericana procede de diversas fuentes— están fundados en la escala pentatónica, con variedades ocasionadas por la influencia europea. En cuanto al ritmo, su rasgo más notable es el uso del *scotch snap*, nota corta al principio del compás, seguida de otra larga; esta especie de síncopa es el origen del *ragtime*, que se popularizó gradualmente a partir de fines del siglo XIX, hasta llegar, con el jazz, a invadir todos los rincones del mundo.

Generalmente, el *spiritual* es una canción coral; excepcionalmente, como en las ocasiones que brinda el programa de hoy, hay arreglos para voz solitaria.

# PROGRAMMA

## I

Widmung ... .. *Robert Schumann*

Meine Rose  
Der Schwere Abend  
Frühlingsnacht

## II

Wie Melodien zieht es mir ... .. *Johannes Brahms*

Alte Liebe  
Der Tod, das ist die Kühle Nacht  
Von Ewiger Liebe

## INTERMEDIO

## III

Trois Melodies de Guillaume Apollinaire ... .. *Francis Poulenc*

Voyage à Paris  
Montparnasse  
La Grenouillère  
Les Chemins de L'Amour

## IV

### *Negro Spirituals*

My Lord, What a Mornin' ... .. *Arr. H. T. Burleigh*  
Sometimes I Feel like a Motherless Child ... .. *Arr. H. T. Burleigh*  
Gospel Train ... .. *Arr. Hall Johnson*  
Ware You There ... .. *Traditional*  
Great Day ... .. *Arr. Thomas Kerr*

*Robert Schumann*

## WIDMUNG

*Op. 25, n.º 1*

Du meine Seele, du mein Herz,  
 Du meine Wonn', oh du mein Schmerz,  
 Du meine Welt, in der ich lebe,  
 Mein Himmel du, darein ich schwebe,  
 Oh du mein Grab,  
 In das hinab ich ewig meinen Kummer gab!

Du bist die Ruh', du bist der Frieden,  
 Bist vom Himmel mir beschieden,  
 Dass du mich liebst, macht mich mir wert,  
 Dein Blick hat mich vor mir verklaert.  
 Du hebst mich liebend ueber mich,  
 Mein guter Geist, mein bess'res Ich!

Du meine Seele, du mein Herz,  
 Du meine Wonn', oh du mein Schmerz,  
 Du meine Welt, in der ich lebe,  
 Mein Himmel du, darein ich schwebe,  
 Mein guter Geist, mein bess'res Ich!

## MEINE ROSE

*Op. 90, n.º 2*

Dem holden Lenzgeschmeide, der Rose, meiner Freude  
 Die schon gebeugt und blasser vom heissen Strahl der Sonnen,  
 Reich ich den Becher Wasser aus dunklem, tiefen Bronnen,  
 Du Rose meines Herzens!

Vom stillen Strahl des Schmerzens bist du gebeugt und blasser;  
 Ich moechte dir zu Fuessen, wie dieser Blume Wasser,  
 still meine Seele giessen!  
 Koennt ich dann auch nicht sehen dich freudig auferstehen!

Dem holden Lenzgeschmeide, der Rose meiner Freude,  
 Die schon gebeugt und blasser vom heissen Strahl der Sonnen,  
 Reich ich den Becher Wasser aus dunklem, tiefen Bronnen.

## Robert Schumann

## DEDICATORIA

*Op. 25, n.º 1*

Tú, alma mía, tú, corazón mío,  
 Tú, gozo mío, ay, tú, dolor mío.  
 Tú, mi mundo en que vivo,  
 Cielo mío, tú, al que subo,  
 Ay, tú, tumba mía  
 En la que para siempre enterré mis penas.

Tú eres la quietud, tú eres la paz,  
 Me has sido dada por el cielo,  
 El que me ames, me hace estimarme a mí,  
 Tu mirada me ha iluminado ante mí,  
 Tú me elevas como tu amor por encima de mí,  
 Mi buen ángel, mi mejor ego.

Tú, alma mía, tú, corazón mío,  
 Tú, gozo mío, ay, tú, dolor mío,  
 Tú, mi mundo en que vivo,  
 Cielo mío, tú, al que subo,  
 Mi buen ángel, mi mejor ego.

## MI ROSA

*Op. 90, n.º 2*

A la hermosa joya primaveral, la rosa, alegría mía,  
 Ya doblada y palidecida más por el rayo caliente del sol,  
 Le tiendo el jarro de agua del oscuro y profundo pozo,  
 A ti, rosa de mi corazón.

Del sordo impacto del dolor quedaste doblado y más pálido,  
 Quisiera derramar a tus pies, igual que a la flor el agua,  
 quietamente mi alma,  
 Aunque así no te viera resurgir alegremente.

A la hermosa joya primaveral, la rosa, alegría mía,  
 Ya doblada y palidecida más por el rayo caliente del sol,  
 Le tiendo el jarro de agua del oscuro y profundo pozo.

## DER SCHWERE ABEND

Op. 20, n.º 6

Die dunklen Wolken hingen herab so bang und schwer,  
Wir beide traurig gingen im Garten hin und her.  
So heiss und stumm, so trübe und sternlos war die Nacht,  
So ganz wie unsre Liebe zu Traenen nur gemacht.  
Und als ich musste scheiden,  
Und gute Nacht dir bot,  
Wuenscht ich bekümmert beiden  
Im Herzen nur den Tod.

---

## FRUEHLINGSNACHT

Op. 39, n.º 12

Ueberm Garten durch die Luefte hoert'ich die Wandervoeel zieh'n,  
Das bedeutet Fruehlingsduefte, unten faengt's schon an zu bluehn.  
Jauchzen moecht' ich, moechte weinen, ist mir doch, als koennt's  
nicht seind!  
Alte Wunder wieder schienen mit dem Mondesglanz herein.  
Und der Mond, die Sterne sagen's, und im Traum rauscht's der Hain,  
Und die Nachtigallen schlagen's: «Sie ist Deine, sie ist Dein!»

II

*Johannes Brahms*

## WIE MELODIEN ZIEHT ES

Wie Melodien zieht es  
Mir leise durch den Sinn,  
Wie Fruehlingsblumen blueht es,  
Und schwebt wie Duft dahin;  
Doch kommt das Wort und fasst es  
Und fuehrt es vor das Aug',  
Wie Nebelgrau erblasst es,  
Und schwindet wie ein Hauch.  
Und dennoch ruht im Reime  
Verborgten wohl ein Duft,  
den mild aus stillem Keime  
Ein feuchtes Auge ruft.



## LA NOCHE TRISTE

*Op. 90, n.º 6*

Las oscuras nubes descendían tan angustiosas y cargadas,  
Los dos caminábamos tristemente por el jardín.  
Tan cálida y silenciosa, tan opaca y sin estrellas era la noche,  
Igual que nuestro amor, toda hecha lágrimas.  
Y cuando tuve que partir,  
Dándote las buenas noches,  
Deseaba apenado para ambos,  
Dentro de mi corazón. la muerte.

---

## NOCHE DE PRIMAVERA

*Op. 39, n.º 12*

En lo alto sobre el huerto, por los aires, escuchaba el rumor de los  
pájaros volando,  
Es presagio del aroma de la primavera y comienza a florecer en la  
tierra.  
Quisiera cantar, quisiera llorar, pues creo que no pueda ser verdad.

Los viejos milagros se reproducían de nuevo a la luz de la luna.  
Y lo dicen la luna y las estrellas, en el sueño lo rumorea el bosque,  
Y los ruisiñores lo cantan: «Ella es tuya, ella es de ti».

11

*Johannes Brahms*

## CUAL MELODIA

Cual melodía me atraviesa  
Suavemente el pensamiento,  
Cual flor de primavera brota  
Y se evade como un perfume,  
Mas llega la palabra y lo abraza  
Y lo lleva a mi vista,  
Desvaneciéndose como la neblina,  
Y se va como un soplo.  
Pero permanece en el verso  
Oculto, tal vez, un aroma  
que suavemente de su tierno brote  
Es atraído por un ojo humedecido.

## ALTE LIEBE

Es kehrt die dunkle Schwalbe  
Aus fernem Land zurueck,  
Die frommen Stoerche kehren  
Und bringen neues Glueck.  
An diesem Fruehlingsmorgen,  
So trueb' verhaengt und warm,  
Ist mir, als faend' ich wieder  
Den alten Liebesharm.  
Es ist, als ob mich leise  
Wer auf die Schulter schlug,  
Als ob ich saeuseln hoerte  
Wie einer Taube Flug.  
Es klopf an meine Tuere,  
Und ist doch niemand draus;  
Ich atme Jasminduefte,  
Und habe keinen Strauss.  
Es ruft mir aus der Ferne,  
Ein Auge sieht mich an,  
Ein alter Traum erfasst mich  
Und fuehrt mich seine Bahn.

---

## DER TOD, DAS IST DIE KUEHLE NACHT

Der Tod, das ist die kuehle Nacht,  
Das Leben ist der schwuele Tag.  
Es dunkelt schon, mich schlaefert,  
Der Tag hat mich mued, gemacht,  
Ueber mein Bett erhebt sich ein Baum,  
Drin singt die junge Nachtigall;  
Sie singt von lauter Liebe,  
Ich hoer' es, ich hoer' es sogar im Traum.

## INTERVAL

### III

*Francis Poulenc*

## TROIS MÉLODIES SUR DES POÈMES D'APOLLINAIRE

### *Voyage à Paris*

Ah! la charmante chose  
Quitter un pays morose  
Pour Paris  
Paris joli  
Qu'un jour dut crier l'Amour

## VIEJO AMOR

Vuelve la oscura golondrina  
Desde lejana tierra hacia acá,  
Las mansas cigüeñas retornan  
Y traen nueva suerte.  
En esta mañana de primavera,  
Tan nublada y caíida,  
Me parece encontrar de nuevo  
Las viejas penas del amor.  
Es como si suavemente  
Alguien me tocara la espalda,  
Como si oyera un murmullo  
Cual el vuelo de una paloma.  
Llaman a mi puerta  
Y no hay nadie afuera.  
Aspiro los aromas del jazmín,  
Y no llevo ningún ramo.  
Me llaman desde la lejanía,  
Un ojo me está mirando,  
Un viejo sueño me abraza,  
Arrastrándome por su camino.

---

## LA MUERTE, NOCHE FRÍA

La muerte es la noche fría,  
La vida es el día cálido.  
Ya oscurece, me entra el sueño,  
El día me ha cansado,  
Encima de mi cama se yergue un árbol,  
En él canta el juvenil ruiseñor;  
Canta de todos los amores,  
Lo escucho, lo escucho hasta en mi sueño.

## INTERMEDIO

III

*Francis Poulenc*

## 3 MELODÍAS SOBRE POEMAS DE APOLLINAIRE

### *Viaje a París*

Oh, qué maravilloso  
dejar un país triste  
por París  
París precioso  
creado un día por el amor

### *Montparnasse*

O porte de l'hôtel avec deux plantes  
vertes  
Vertes qui jamais  
Ne porteront de fleurs  
Où sont mes fruits? Où me planté-je?

O porte de l'hôtel un ange est  
devant toi  
Distribuant des prospectus  
On n'a jamais si bien défendu la vertu

Donnez-moi pour toujours une  
chambre a la semaine  
Ange barbu vous ête en réalité  
Un poete lyrique d'Allemagne  
Qui voulez connaître Paris  
Vous connaissez de son pavé  
Ces raices sur lesquelles il ne faut pas  
que l'on marche  
Et vous rêver  
D'aller passer votre Dimanche a Garches

Il fait un peu lourd et vos cheveux  
sont longs  
O bon petit poète un peu hête et  
trop blond  
Vos yeux ressemblent tant à ces deux  
grande ballons  
Qui s'en vont dans l'air pur  
A l'aventure

---

### *La Grenouillère*

Au bord de l'île on voit  
Les canots viden qui s'entre-cognent  
Si maintenant  
Ni le dimache ni les jours de la semaine  
Ni les peintres ni Maupassant ne se promènent  
Bras nus sur leurs canots avec des  
femmes a grosses poitrines  
Et baetes comme chou  
Petits bateaux vous me faites bien de  
la peine  
Au bord de l'île

*Montparnasse*

Puerta del hotel con dos plantas  
verdes  
verdes que jamás  
tendrán flores  
¿Dónde están mis frutos? ¿Dónde me plantaron?

Puerta de hotel, un angel está  
delante de ti  
distribuyendo prospectos  
Nunca se ha defendido tan bien la virtud

Dadme para siempre una  
habitación de las que se pagan por semanas  
Angel barbudo, sois en realidad  
un poeta lírico de Alemania  
que quería conocer París,  
Conocéis de sus aceras  
esas rayas sobre las cuales no se debe  
Andar  
y soñais  
ir a pasar el Domingo a Garches

Hace un día pesado y vuestros cabellos son  
largos  
Pequeño poeta bueno, un poco tonto y  
demasiado rubio  
Vuestros ojos se parecen tanto a esos dos  
grandes globos  
Que se van en el aire puro  
a la aventura.

---

*La Charca*

Al borde de la isla se ven  
las barcas vacías que se entrechocan

Si ahora  
ni el Domingo ni los días entre semana  
ni los pintores ni Maupassant se pasean  
los brazos al aire en sus barcas con  
mujeres de grandes pechos  
y tontas de capirote.  
Pequeñas barcas me dais mucha  
pena  
al borde de la isla

*Le Chemins de L'Amour*

Les chemins qui vont à la mer  
Ont gardé de notre passage  
Des fleurs affeuillées et l'écho sous leurs  
arbres de nos deux rires clairs  
Hélas des jours de bonheur  
Radiieuses joies envolées  
Je vais sans retrouver traces dans non coeur

Refrain: Chemins de mon amour  
Je vous cherche toujours  
Chemins perdus vous n'êtes plus  
Et vos échos sont sourds  
Chemins du désespoir  
Chemins du souvenir  
Chemins du premier jour  
Divins chemins d'amour

Je dois l'oublier un jour  
La vie effaçant tout chose  
Je veux dans mon coeur qu'un souvenir  
repose plus fort que l'autre amour  
Le souvenir du chemin  
Ou tremblante et toute éperdue  
un jour j'ai senti sur moi brûler tes mains

*IV*

NEGRO SPIRITUALS

*Arreglo por H. T. Burleigh*

*My lord, What a Mornin*

My Lord, what a mornin', My Lord what a mornin'  
Oh, my lord what a mornin'  
When de stars begin to fall, when de stars begin to fall

My Lord what a mornin' My Lord what a mornin'  
Oh, my Lord what a mornin'  
When de stars begin to fait

Done quit all my wol'ly ways  
Jine dat a habbeney ban'  
Done quit all my wol'ly ways  
Jine dat a habbeneyban'

Oh! My Lord what a mornin',  
My Lord what a mornin',  
Oh my Lord what a mornin',  
When de stars begin to fall,

*Los Caminos del amor*

Los caminos que van al mar  
han guardado de nuestro andar  
flores deshojadas y el eco bajo los  
árboles de nuestras dos risas claras  
¡Ay de los días de felicidad!  
Alegrías radiantes desaparecidas  
Ando sin encontrar huellas en mi corazón

Estríbillo: Caminos de mi amor  
os busco siempre  
caminos perdidos ya no existís  
y vuestros ecos están sordos  
Caminos de desesperación  
Caminos de recuerdo  
Caminos del primer día  
Divinos caminos de amor

Debo olvidarlo un día  
La vida lo borra todo  
Quiero que en mi corazón duerma un recuerdo  
más fuerte que el otro amor  
El recuerdo del camino  
donde temblorosa y fuera de mi  
un día he sentido sobre mí, arder tus manos.

*IV*

GRUPO SPIRITUALES

*Arreglo por H. T. Burleigh*

*Dios Mío, ¡¡Qué mañana!!*

Dios mío, qué mañana, Dios mío qué mañana  
Dios mío, qué mañana  
Cuando las estrellas empiezan a caer, cuando las estrellas empiezan  
a caer

Dios mío, qué mañana, Dios mío qué mañana  
Dios mío, qué mañana  
Cuando las estrellas empiezan a caer

.....  
.....  
.....  
.....

Oh Dios mío qué mañana  
Dios mío qué mañana  
Oh Dios mío qué mañana  
Cuando las estrellas empiezan a caer

## *Arreglo por H. T. Burleigh*

### *Sometimes I Feel Like a Motherless child*

Sometimes I feel like a motherless child  
Sometimes I feel like a motherless child  
Sometimes I feel like a motherless child  
A long ways from home... A lon ways from home...  
A long ways from home... A lon ways from home...  
  
Sometimes I feel like I'm almos' gome  
Sometimes I feel like I'm almos' gome  
Sometimes I feel like I'm almos' gome  
A long ways from home... A long ways from home...  
A long ways from home.

---

## *Arreglo por Hall Johnson*

### *Gospel Train*

Oh, get on board little children  
There's room for many more,  
  
The gospel train is coming  
I hear it close at hand,  
I hear the car wheels moving  
And rumbling through the land,  
  
The fare is cheap and all can go  
The rich and poor are there,  
No second class aboard this train  
No differense in the fare.  
  
She's nearing now the station  
Oh sinner don't be vain,  
But come and get your ticket  
And be ready for the train.



## *Arreglo por H. T. Burleigh*

*A veces yo me siento como un niño sin madre*

A veces yo me siento como un niño sin madre  
A veces yo me siento como un niño sin madre  
A veces yo me siento como un niño sin madre  
Un largo camino desde casa... Un largo camino desde casa...  
Un largo camino desde casa... Un largo camino desde casa...

A veces yo me siento como si casi me hubiese ido  
A veces yo me siento como si casi me hubiese ido  
A veces yo me siento como si casi me hubiese ido  
Un largo camino desde casa... Un largo camino desde casa...  
Un largo camino desde casa.

---

## *Arreglo por Hall Johnson*

### *Tren del Evangelio*

Oh, subid niños pequeños  
Hay sitio para muchos más

Viene el tren del Evangelio  
Lo sigo muy cerca  
Sigo las ruedas que corren  
y chirrían por todo el país

El viaje es barato y pueden ir todos  
Ricos y pobres, todos están allí  
No hay segunda clase en este tren  
Ni diferencia en el precio del viaje.

Se acerca a la estación ahora  
Pecador no seas orgulloso,  
Ven y coge tu billete  
y prepárate para subir al tren.

---

## *Traditional*

*Were you there?*

Were you there when they crucified my Lord?  
Were you there when they crucified my Lord?  
Oh, sometimes i causes me to tremble, tremble, tremble  
Were you there when they crucified my Lord?

Were you there when they nailed Him to the tree?  
Were you there when they nailed Him to the tree?  
Oh, sometimes i causes me to tremble, tremble, tremble,  
Were you there when they nailed Him to the tree?

Were you there when they laid Him in the tomb?  
Were you there when they laid Him in the tomb?  
Oh, sometimes i causes me to tremble, tremble, tremble,  
Were you there when they laid Him in the tomb?

---

## *Arreglo por Thomas Kerr*

*Great Day*

Great day! Great the righteous marching,  
Great day! God's going to build up Zion's walls

Chariot rode on the mountain top  
God's going to build up Zion's walls  
God he spoke and the chariot stop  
This is the day of jubilese  
God's going to build up Zion's walls.  
God done set his people free.

Take my breast plate, sword in hand;  
March out boldly through, the land.  
Want no cowards in sur band  
Each must be a good brave man

Great day! Great the righteous marching,  
Great day! Great the righteous marching,

## Tradicional

¿Estábais vosotros allí?

¿Estábais vosotros allí cuando crucificaron a mi Señor?  
¿Estábais vosotros allí cuando crucificaron a mi Señor?  
¡Oh! a veces ello me hace temblar, temblar, temblar  
¿Estábais vosotros allí cuando crucificaron a mi Señor?

¿Estábais allí cuando lo clavaron al madero?  
¿Estábais allí cuando lo clavaron al madero?  
¡Oh! a veces ello me hace temblar, temblar, temblar  
¿Estábais allí cuando lo clavaron al madero?

¿Estábais vosotros allí cuando le acostaron en la tumba?  
¿Estábais vosotros allí cuando le acostaron en la tumba?  
¡Oh! a veces ello me hace temblar, temblar, temblar  
¿Estábais vosotros allí cuando le acostaron en la tumba?

---

## Arreglo por Thomas Kerr

### Gran día

¡Gran día! Grandes son los rectos que están viniendo  
¡Gran día! Dios va a construir las murallas de Sión

El carro subió a la cima de la montaña  
Dios va a construir las murallas de Sión  
Dios habló y el carro se detuvo  
Este es el día de Jubileo  
Dios va a construir las murallas de Sión  
Dios ha liberado a su pueblo.

Tener mi espada y mi escudo  
Andad valientes por el país.  
No queremos cobardes en nuestro bando.  
Todos tienen que ser valientes

¡Gran día! Grandes son los rectos que están viniendo  
¡Gran día! Grandes son los rectos que están viniendo



# SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE ALICANTE

## AVANCE DE PROGRAMA CURSO 1975 - 76

6 Febrero 1976... ..	Concierto por la Agrupación THE SCHOLERS
10 Febrero 1976.. ..	Recital de violín por YEHUDI MENUHIN
26 Marzo 1976 ... ..	Concierto por el TRIO BEAUX ARTS
Marzo 1976 ... ..	Concierto por la Orquesta PRO ARTE DE MUNICH
6 Abril 1976 ... ..	Recital de violoncello por MAURICE GENDRON
17 Mayo 1976 ... ..	Recital de flauta y clave por JEAN PIERRE RAMPAL y ROBERT VEYRON LA CROIX
26 Mayo 1976 ... ..	Recital de piano por ALEXIS WEISSEMBERG

TEATRO PRINCIPAL

CAJA DE AHORROS DEL SURESTE DE ESPAÑA



«*Collages 1975*»

de Marín Chacón

hasta el día 29 de Enero

---

*Arcadio Blasco*

*Juana Francés*

*Eusebio Sempere*

*y*

*Sixto Marco*

Inauguración: 31 de Enero

---

*José Quero*

Inauguración: 23 de Febrero



Depósito Legal A. - 18 - 1976

Suc. de Such, Serra y Cía. — Alicante



**R O G E L**

Un  
PIANO  
en cada  
hogar

*Avenida de Alcoy, 67*

*ALICANTE*